



Dessin reproduit avec l'aimable autorisation de Kroll

RAPPORT ANNUEL

2013



FFSB ASBL
Fédération Francophone
des Sourds de Belgique



T A B L E D E S M A T I E R E S

INTRODUCTION	p. 2
LE CONSEIL D'ADMINISTRATION	p. 3
LE SERVICE ANIMATION	p. 5
LE SERVICE CONSEIL EN AIDES TECHNIQUES	p. 15
LE SERVICE D'AIDE A LA RECHERCHE D'EMPLOI EN WALLONIE	p. 20
LE SERVICE COMMUNICATION	p. 22
LE CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITE	p. 26
LA COMMISSION D'ACCES A L'AUDIOVISUEL	p. 27
LE DEVELOPPEMENT & LA PROMOTION DE LA CULTURE SOURDE ET DE LA LANGUE DES SIGNES	p. 28
LES REUNIONS STATUTAIRES	p. 29
LA SECTION FFSB-JEUNES	p. 30
APERÇU DU PROGRAMME 2014	p. 33
ORGANIGRAMME	p. 35
LES COMPTES FINANCIERS	p. 36

INTRODUCTION

Comme vous pourrez le lire dans ce rapport, une fois de plus l'année 2013 a connu des nombreuses **réformes structurelles** dans le but de **renforcer** nos services d'**information** et de **sensibilisation**, ainsi que le dialogue permettant la mise en œuvre **d'actions constructives** afin d'assurer la pérennité de la communauté sourde, notamment par le biais du **droit à l'égalité des chances et à l'accessibilité**.

Comme toutes les associations, notre association a connu quelques difficultés pour obtenir des pouvoirs subsidiants l'aide nécessaire à la réalisation de toutes nos missions. Malgré cela, nous parvenons à garder une bonne stabilité financière et ce, même avec les nombreux changements que nous avons connus cette année, comme les déménagements de nos deux bureaux respectivement situés à Bruxelles et à Namur.

Nous favorisons la proximité étroite des moyens de transport en commun pour faciliter les modalités des rencontres de la communauté sourde (qui inclut tous les types de surdité), des représentants extérieurs et de notre Fédération. Nous encourageons énormément notre personnel à favoriser les transports en commun et également à maintenir un bon niveau de responsabilité dans le gestion des projets.

Du point de vue structurel, nous avons défini **cinq axes d'actions** principaux qui sont : **l'éducation**, **l'accessibilité**, **l'accès à la formation et à l'emploi**, la **représentation** unique auprès des politiques. Bien entendu, ces cinq axes sont les piliers d'une liste non exhaustive d'actions primordiales pour la communauté sourde sur lesquelles nous continuons de travailler ; cependant, ils constituent le fil conducteur de notre travail sur base de **l'application de la Convention de l'ONU** pour laquelle la FFSB collabore plus que jamais étroitement avec **l'EUD** (Union Européenne des Sourds) et la **WFD** (Fédération Mondiale des Sourds) et le **Centre pour l'Égalité des Chances** et la Lutte contre le Racisme. Les changements structurels ont commencé à prendre forme plus concrètement dès la fin de l'année 2013.

La **Journée Mondiale des Sourds** a, comme chaque année, remporté un vif succès. Elle a rassemblé les jeunes, les moins jeunes, les sourds et entendants dans la belle ville de Liège. La semaine qui a précédé ce grand jour a aussi été couronnée de succès grâce aux nombreuses conférences et animations destinées au grand public, entre autres le Challenge Trophy, une animation inédite conçue par nos partenaires.

Nous n'oublions pas de souligner le **travail** de nos **bénévoles** travaillant sur de **nombreux projets** particulièrement, sur le Centre d'Information et de Documentation sur la Surdité, sur la Commission d'Accès à l'Audiovisuel, sur les dix ans de la reconnaissance de la LSFb, qui s'est opéré de manière ponctuelle et efficace. Qu'ils soient remerciés pour le temps qu'ils nous ont consacré. Leur aide est précieuse et indispensable au bon fonctionnement de nos activités.

Nos **remerciements** vont également à tous nos **membres affiliés** qui, depuis tant d'années, nous apportent leur soutien et leur confiance dans nos projets.

***Plus le lien social à l'intérieur de la Fédération et avec l'extérieur sera fort,
plus notre cause et les combats que nous menons pour la communauté sourde,
seront entendus et gagnés.***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

COMPOSITION



TACHES ACCOMPLIES EN 2013

En interne :

Le Conseil d'Administration s'est consacré à la recherche et visite de bâtiments à Bruxelles et à Namur qui ont permis le déménagement des deux bureaux.

Un travail de restructuration interne des différents services de la FFSB a été entrepris et est toujours en cours.

En externe :

En 2013, le Conseil d'Administration a multiplié les **représentations** tant au niveau national qu'international.

Au niveau national

- **AWIPH** et **Centre pour l'Égalité des chances** : accessibilité par vidéophonie afin de permettre aux personnes sourdes de porter plainte au Centre ;
- **Région wallonne** : avis sur le projet d'arrêté-loi sur l'agrégation des services d'interprétation ;
- **Parlement wallon** : colloque Emploi et Handicap organisé par Ecolo ;
- **Gouvernement fédéral** :
 - Cabinet du Secrétaire d'Etat Philippe COURARD : avis sur la réforme des allocations,
 - FOD Santé publique : avis sur le projet de médiation interculturelle dans les hôpitaux de Wallonie,
 - Ministère de l'Intérieur : avis sur le projet de SMS 112 ;
- **Région bruxelloise** : rencontre avec Madame la Ministre Evelyne HUYTEBROEK dans le cadre du projet des 10 ans de la LSFB, exposé de nos craintes en matière d'enseignement.

- Auprès des associations

- Diverses rencontres avec le SISB, le SISW, l'Épée, les interprètes indépendantes, PROFILS, ABILS, la Plateforme Christian François pour mieux appréhender la situation des interprètes ;
- Présence à l'Assemblée générale de la FFSB-Jeunes ;
- Participation à un groupe de travail en vue de la mise sur pied de l'interprétation à distance. Expertise technique et défense des besoins des sourds ;
- 10 ans LSF : organisation générale. Présentation sur les technologies liées à la LSF et sur l'histoire des Sourds ;
- Réunion d'échange avec le Conseil d'Administration de la FEVLADO dans l'objectif d'une meilleure collaboration future ;
- Présence aux BDC Awards ;
- Présence au Festival EOP ;
- Présence aux Kap-Signes events à Louvain-la-Neuve.

Au niveau international

- Conseil de l'Europe : conférence Youth Inclusion,
- Festival Clin d'Oeil (en privé),
- Visite de la Fundación CNSE à Madrid (en privé),
- EUD Event sur UNCRPD,
- Participation à l'Assemblée générale EUD à Dublin, en Irlande,
- Conférence sur EFSLI,
- Réunion sur l'UNCRPD avec le président de WFD (Colin ALLEN).



Lexique des acronymes et termes utilisés :

AWIPH	: Agence Wallonne Pour l'Intégration des Personnes Handicapées
FOD	: SPF Service Public Fédéral
SISB	: Service d'Interprétation des Sourds de Bruxelles
SISW	: Service d'interprétation des Sourds de Wallonie
PROFILS	: Professionnalisation des Interprètes en Langue des Signes
ABILS	: Association Belge des Interprètes en Langue des Signes
LSFB	: Langue des Signes de Belgique Francophone
Fevlado	: Federatie van Vlaamse DovenOrganisaties
BDC	: Belgian Deaf sport Comitee (Comité sportif des Sourds de Belgique)
EOP Extraordinary People	: Festival du film international sur la thématique du handicap
CNSE	: Confederación Estatal de Personas Sordas (Confédération espagnole des personnes sourdes)
EUD	: European Union of the Deaf (Fédération européenne des Sourds)
UNCRPD	: United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées)
EFSLI	: European Forum of Sign Language Interpreters (Forum international des interprètes en langue des signes)
WFD	: World Federation of the Deaf (Fédération mondiale des Sourds)

LE SERVICE ANIMATION

ÉDUCATION PERMANENTE

2013 fut une année importante : elle concluait 5 ans de travail. Le contrat-programme nous liant à la Fédération Wallonie-Bruxelles arrive à son terme le 31 décembre 2013. Nous avons évalué le travail accompli et défini de nouvelles pistes de travail en vue d'un nouveau contrat-programme.

En collaboration avec les associations partenaires en éducation permanente, nous avons élaboré 4 thématiques :

1. Promouvoir la langue des signes et changer les représentations sur la surdité

Cette thématique regroupe les activités visant à changer les mentalités et les habitudes des personnes entendantes. Les ateliers de découverte de la langue des signes, les activités Chuuut... en font partie.

2. Construire une identité sourde ouverte

Cette thématique vise à construire et faire vivre la culture sourde : animations liées à l'histoire sourde, acquérir des moyens pour exprimer son identité comme les arts, ...

3. Surdité, droit et égalité des chances

Nous nous concentrons ici sur les droits des personnes sourdes : comment les construire et les défendre. Les activités liées à la Convention ONU sur les droits des personnes handicapées et les législations anti-discrimination font partie de cette thématique. Nous développons un partenariat avec le Centre pour l'Égalité des chances.

4. Accès aux savoirs

Il s'agit des activités menées pour permettre aux personnes sourdes de s'informer : tables d'actualités, conférences-débats thématiques, ...

Les associations partenaires en éducation permanente sont actuellement : l'Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis, la Fédération Royale des Associations des Sourds de Bruxelles et des Faubourgs, l'Association des Sourds et Malentendants de Charleroi. Sur'Cité souhaite joindre le contrat-programme. Nous avons intégré cette demande dans le nouveau contrat-programme. Depuis décembre, le Foyer des Sourds et Malentendants (La Charrette) participe également aux réunions pour partager les idées d'activités, les réflexions et les conseils.

Quatre réunions des associations ont eu lieu.

FORMATION POUR LE PERSONNEL ET LES ACTEURS ASSOCIATIFS DE LA SURDITE

Formation à l'animation : les 25, 26 et 27 mars. Nous nous sommes adressés au Collectif Recherche Et Expression pour animer une formation à l'attention de nos animateurs, que nous avons ouverte à d'autres membres de notre personnel ainsi qu'à des animateurs d'autres associations. En effet, si des formations à l'animation existent, les adapter aux animateurs sourds serait complexe.

Formation sur le SIDA et les infections sexuellement transmissibles avec la plateforme prévention sida : le 16 avril. Cette formation ciblait les professionnels de la surdité, en vue de créer une expertise et un réseau pour de futures activités sur le thème, entre autres l'élaboration, avec le public sourd et en partenariat avec la plateforme prévention sida, d'une brochure sur le thème des infections sexuellement transmissibles adaptée aux personnes éprouvant des difficultés avec l'écrit.

JOURNEE MONDIALE DES SOURDS

Cet événement est largement célébré de par le monde par les différentes associations de sourds actives dans le domaine de la surdité. Cette journée est le moment fort de l'année pour la communauté sourde: il s'agit du rendez-vous incontournable du monde de la surdité.



La 20^{ème} Journée Mondiale des Sourds (JMS) a été organisée en collaboration avec des associations liégeoises ; Sur'Cité, Surdimobil et les Ateliers du Monceau. Cette année, en effet, la ville de Liège nous accueillait le samedi 28 septembre, nous octroyant la Cour des Princes-Evêques et l'Espace Tivoli. Nous avons travaillé en collaboration avec la Ville de Liège et la Province de Liège.

Par ailleurs, nous avons poursuivi et amplifié le mouvement cette année 2013 : au cours de la quinzaine qui précède la JMS, nous avons organisé différentes activités.

Objectifs

La JMS poursuit deux objectifs :

Rencontres

A l'attention du monde sourd, il s'agit d'un grand rassemblement, à la fois culturel, associatif et festif. C'est l'occasion de rencontrer, de tisser des liens, de créer ou de renforcer les synergies entre associations. Par ailleurs, les conférences poursuivent un but d'apprentissage et de réflexion. Les débats et discussions qui les suivent sont l'occasion d'analyser la situation, de réfléchir à des actions à mener. C'est l'occasion de constater les évolutions et les manquements.

L'événement rassemble tant les personnes sourdes que les associations actives dans le domaine de la surdité. Chaque association présente disposait d'un stand lui permettant de diffuser les informations la concernant (activités, publications, formations, services).

Sensibilisation du grand public

A l'attention des entendants, la JMS permet de rendre visible la surdité et de la faire exister sur la place publique. Le maître-mot est bien « sensibilisation » : ce travail de longue haleine culmine chaque année avec cette journée. Les stands tenus par les associations informent les visiteurs sur les différents aspects de la surdité et des ateliers d'initiation permettent de découvrir la langue des signes et la culture sourde. Il permet aussi de faire comprendre aux entendants les difficultés rencontrées quotidiennement par les Sourds. L'objectif est, *in fine*, de favoriser l'intégration sociale, culturelle et professionnelle des personnes sourdes.

A l'attention des personnes sourdes, les conférences sont évidemment interprétées en langue des signes. C'est l'occasion pour ce public d'avoir un événement qui leur est tout à fait accessible. Sans qu'ils doivent faire des efforts de compréhension.

Cette année une attention particulière a été accordée aux familles et aux enfants. En effet, différentes animations que l'on a choisi de rendre accessibles immédiatement aux deux communautés (sourds/entendants). Souhaitant accentuer la notion « d'égalité », il était primordial pour la Fédération de ne pas simplement par le biais de l'interprétation, rendre des activités accessibles mais de donner un accès immédiat à celles-ci.

Compte-rendu des activités

Activités du 18 au 27 septembre

Du 18 au 27 septembre, des activités de sensibilisation et d'information ont précédé la JMS. En effet, nous avons pu constater les années précédentes qu'une seule journée est trop courte pour aborder tous les aspects et problématiques liées à la surdité. Par ailleurs, des activités plus nombreuses et espacées dans le temps permettent de marquer plus durablement les esprits : cela renforce la sensibilisation du grand public que nous visons avec cet événement.

- Une exposition d'artistes sourds

Le but étant de mettre en exergue les talents artistiques et la conception que se font les personnes sourdes du monde qui les entoure à travers l'art, que ce soit la sculpture, la peinture ou la photographie. Cette initiative permettait de se rendre compte des spécificités des artistes sourds. Les cinq sens nous donnent une certaine vision de notre quotidien, si l'un deux n'est plus effectif, cette vision se modifie. Cette différence ne doit absolument pas être perçue comme une incapacité ou une tare, elle participe simplement à la diversité du genre humain.



- Le parcours Surdimobil, atelier de sensibilisation

Lors de cette activité, les entendants deviennent malentendants pour quelques minutes. Du 18 au 27 septembre (à l'exception des 21 et 22), nous avons organisé cette activité de sensibilisation. Notre partenaire, l'agence Surdimobil, a tenu son Parcours-exposition au cours des huit jours. Il s'agit d'une exposition que les participants visitent avec un guide sourd. Ils reçoivent un casque insonorisant et reçoivent les informations sous forme visuelle. Des explications leurs sont transmises grâce aux mimes et/ou à la langue des signes, et les participants comprennent bien que la communication ne passe pas uniquement par le biais de la parole. Nous sommes peu conscients de notre capacité à exprimer une information, un sentiment, une sensation grâce à notre corps. Ce parcours permet de s'en rendre compte. Ce Parcours aborde différents thèmes liés à la surdité et permet une information complète. Les écoles de la Ville de Liège ont participé à celle-ci.

- Une Conférence « Egalité »

Intervention d'Amélie MEURICE du Centre pour l'Egalité des chances et la Lutte contre le racisme, explication sur les démarches à suivre en cas de discrimination. Cette conférence comprenait :

- Une présentation du Centre ;
- Une explication sur la prise en charge et le traitement des demandes individuelles ;
- Quelques chiffres concrets pouvant rendre compte que les plaintes enregistrées en lien à la surdité sont peu nombreuses ;
- Une explication de ce qu'est une discrimination avec des exemples à l'appui et des témoignages permettant une meilleure compréhension du concept.



- Conférence du Service Accessibilité de la FFSB donnée par Jérôme DUQUESNE :
« L'égalité via les nouvelles technologies ».

Le public sourd est très intéressé par les nouveautés et nouveaux moyens mis en place pour une meilleure accessibilité. Notre public attend encore beaucoup de changement, d'amélioration. Les adaptations ne sont encore que trop rares, discrètes et/ou très localisées.



- Découverte des JMS passées, exposition « 20 années de JMS »

Les 23, 24, 25 et 26 septembre, nous avons souhaité revenir sur les souvenirs des JMS. La 1^{ère} JMS ayant eu lieu à Liège, le retour aux sources 20 ans après était inévitable. L'équipe de Sur'Cité a donc réalisé une exposition photos, une projection vidéo et le mot du Président de Sur'Cité.



La JMS

Le 28 septembre est le point culminant ; nous avons accueilli approximativement 1500 personnes au cours de la journée. La présence d'interprètes en langue des signes permet de rendre nos activités accessibles à tous, sourds et entendants.

Village associatif

Une trentaine d'associations ont tenu un stand, dans les domaines comme la culture, les loisirs, l'enseignement, la vie associative,...

Découverte des Ateliers du Monceau

Deux navettes aller-retour de la Place Saint-Lambert vers les Ateliers du Monceau étaient organisés, un trajet le matin et un autre début d'après-midi, pour permettre au plus grand nombre de s'y rendre.

Cette activité a permis de découvrir cette entreprise de travail adapté dont l'objet est, entre autres, la mise au travail des personnes sourdes et d'encourager la diversité dans le milieu professionnel.

Activités de loisirs

Diverses animations égailaient la journée : des activités pour enfants animées par le Collectif Recherche Et Expression, des clowns déambulaient ...

Un manège pas comme les autres, la structure ayant une touche réellement artistique, les enfants étaient aussi reçus sur un pied d'égalité car une personne sourde pouvait les accueillir.



Le thème de cette année est « L'égalité Entendants-Sourds ». Dans ce contexte, nous avons décidé de choisir non pas un spectacle pour enfants qui serait traduit en langue des signes, mais un spectacle directement accessible aux deux publics.

Les associations préparent, elles aussi, un panel d'activités liées directement ou indirectement à la surdité. Quelques exemples, le Centre Francophone de la Langue des Signes proposera des jeux en langue des signes, l'Association des Parents d'Enfants Déficiants Auditifs Francophones mettra des jeux de fléchettes à disposition et un Quizz.

L'Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis a réalisé un atelier d'initiation à la langue des signes et mis des jeux de société à disposition. La Fédération Royale des Associations des Sourds de Bruxelles et des Faubourgs a organisé des parties de jeux d'échecs. Le Collectif Recherche Et Expression s'est focalisé sur le public jeune avec des ateliers créatifs.

Le cortège turquoise en gants blancs

Le cortège en gants blancs est une marche dans les rues de la ville : une belle occasion pour la communauté sourde de se rendre visible et de promouvoir la langue des signes. Nous avons défilé dans les rues de Liège, tous vêtus de turquoise. A l'initiative de la Fédération Mondiale des Sourds, le turquoise est devenu la couleur représentative de la communauté des Sourds. Nous portions aussi les traditionnels gants blancs pour attirer l'attention sur les mains et la langue des signes. Le cortège était dynamisé d'une part par la FFSB-Jeunes et leur chanson en langue des signes (ou chansigne) répétée par tous et visible par le tout public et d'autre part, par les rythmes des djembés dont les Sourds ressentent les vibrations et grâce auxquels les entendants ont pu se rendre compte de notre présence.



Le cortège s'est achevé par un lâcher de ballons de couleur turquoise et le commencement du Challenge Trophy.

Challenge Trophy

Le 28 septembre de 15h 30 à 18h. Lors de cette activité une vingtaine d'équipes (composition : partis politiques, services clubs, artistes, vedettes sportives, journalistes, représentants des associations de Sourds,...) de quatre personnes s'affrontaient. Les différentes épreuves étaient la pétanque, les fléchettes, des jeux de ballons, un quizz, des jeux de mimes, des jeux de dessin.

Nous avons pu constater au cours de ces épreuves qu'il y avait un réel équilibre entre équipes de personnes sourdes et entendants. Cela a donc certainement permis d'être l'occasion de se rendre compte des spécificités et savoir-faire de chacun. Dans les participants, nous avons une présence des quatre partis politiques, dont certaines personnalités vraiment importantes. Nous sommes fiers d'avoir réussi, grâce à Monsieur Alain KLINKENBERG, à réaliser cette rencontre. Par le biais du jeu, nous avons sans nul doute sensibilisé une partie du monde politique à la problématique de la surdité.



Le cocktail VIP

La clôture du Challenge Trophy s'est réalisée pour une partie des participants dans un espace VIP, où les discours se sont succédé. Les intervenants étaient Monsieur Alain KLINKENBERG, directeur général des Ateliers du Monceau, Madame la Députée provinciale, Katty FIRQUET, Madame Christine MOYSONS et Monsieur Frédéric BOUQUELLOEN tous deux membres du Conseil d'Administration de la FFSB.

Le traditionnel cocktail VIP permet aux personnalités politiques et aux présidents des associations et centres affiliés de se rencontrer, d'échanger informations et idées, et peut-être créer des partenariats.

Promotion

Chaque année, l'équipe de la FFSB essaye de s'améliorer par rapport aux outils de diffusion de l'information concernant cet événement clé. Un des objectifs est de transmettre les informations au public sourd. Les vidéos d'informations sont directement réalisées en langue des signes, sous-titrées et diffusées sur le site Internet.

Comme chaque année, la vidéo n'est pas l'unique support, les différents supports promotionnels sont : affiches, brochure-programme, informations diffusées sur le site Internet dont le communiqué de presse (<http://www.ffsb.be/node/840>) et cartons d'invitation.

Les moyens de diffusion

- conférence de presse (le 18 septembre) dans la Halle aux Viandes de Liège,
- brochures d'information,
- affiches,
- invitations aux associations affiliées et centres,
- site Internet (www.ffsb.be),
- réseaux sociaux,

La JMS a également fait l'objet d'un sujet au journal télévisé du 28 septembre de 19h de RTL.

Les retombées médiatiques

La Capitale :

<http://www.lameuse.be/814041/article/regions/liege/actualite/2013-09-18/liege-la-20e-journee-des-sourds-aura-lieu-le-28-septembre>

Publié le Mercredi 18 Septembre 2013 à 14h 27

L'Avenir : http://www.lavenir.net/article/detail.aspx?articleid=DMF20130918_00362628
mercredi 18 septembre 2013 16h10

7 sur 7 : <http://www.7sur7.be/7s7/fr/1518/Sante/article/detail/1706848/2013/09/18/La-20e-journee-mondiale-des-sourds-organisee-a-Liege-le-28-septembre.dhtml>

Le Soir : <http://www.lesoir.be/321145/article/actualite/fil-info/fil-info-belgique/2013-09-18/20e-journee-mondiale-des-sourds-organisee-liege-28-septembre>

Mis en ligne mercredi 18 septembre 2013, 14h 45

RTC : www.rtc.be (à partir de 8min et 15 sec.)

EUD : dans le reportage concernant la JMS une séquence montrait des images de la JMS-Belgique.
www.eud.eu



ANIMATIONS

Ateliers

Le 22 mai, en partenariat avec l'Association des Parents d'Enfants Déficieux Auditifs Francophones, nous avons animé un atelier pour des parents d'enfants sourds qui souhaitent réfléchir au développement d'une autre école bilingue. Nous avons invité Ecole et Surdité pour participer au débat.

Nous avons fait la promotion de l'activité tenue par Alpha-Signes le 705 dans le cadre de l'exposition sur les 40 ans du Collectif Alpha. Notre objectif est de susciter une réflexion sur l'ouverture d'autres initiatives d'alphabétisation pour personnes sourdes, en Wallonie.

SENSIBILISATION A LA SURDITE, CHUUUT PAUSE ET ATELIERS

Chuuut Party



La Chuuut Party est un évènement convivial ouvert aux sourds comme aux entendants. Au cours de cette soirée, il est interdit de parler. Tous les autres moyens de communiquer (écrit, mime, dessin, ...) sont autorisés et vivement encouragés. Des activités sont proposées par les animateurs pour brasser les publics et permettre aux gens de se lancer dans la communication silencieuse. L'idée est d'offrir un cadre accessible et agréable à tous, dans lequel la situation de communication entre personnes sourdes et entendants est dédramatisée.

Le partenariat avec les Silencieuses namuroises, un collectif de bénévoles organisant des Chuuut Party tous les deux mois à Namur, s'est poursuivi.

Notre équipe d'animation a également elle-même organisé des activités. A Gembloux, à la demande d'une personne apprenant la langue des signes et ayant une salle à disposition : le 16 mai et le 20 juin ; le 29 novembre.

Chuuut Pause

La Chuuut Pause est un dérivé de la Chuuut Party. Les participants sont invités à faire deviner des images aux autres sans parler, en mimant. Une explication est ensuite donnée, puis le signe correspondant est montré aux participants. La séance se conclut par des questions réponses.



- ⇒ Le 21 novembre à Bruxelles pour Solidarité : Solidarité est une association organisant une année citoyenne pour jeunes de 16 à 25 ans, au cours de laquelle ils rendent des services bénévoles dans différentes associations, ils suivent des formations sur la citoyenneté au sens large et ils construisent leur projet personnel. La FFSB et Solidarité se sont rencontrés afin de réfléchir à la manière de rendre l'année citoyenne accessibles aux sourds. Par ailleurs, nous sommes venus, pour la deuxième année, animer une Chuuut Devinette pour les équipes de jeunes, afin de les sensibiliser et de les informer au sujet de la surdité. Au vu du contexte, certains jeunes posent des questions sur un avenir professionnel dans le monde de la surdité. Il s'agit pour nous également de nouer un partenariat avec la structure, afin de préparer l'inclusion de sourds dans une équipe de bénévoles.
- ⇒ Les 25 et 26 février à Bruxelles, nous avons sensibilisé des classes de secondaire à la surdité.
- ⇒ Le 29 mars à Bruxelles, nous avons organisé une activité à l'attention de personnes en formation pour devenir gardiens de la paix.
- ⇒ Le 24 avril, nous avons animé un atelier de découverte de la surdité dans une école à l'attention d'élèves de première secondaire, puis une activité ouverte à tous (parents, enseignants, élèves).
- ⇒ Le 25 novembre, à la Haute école de Brouckère, pour de futurs éducateurs spécialisés.

Ateliers de découverte du monde de la surdité

⇒ Le 11 janvier, nous avons animé un atelier sur le lieu de travail d'une personne sourde, à sa demande, afin d'améliorer ses conditions de travail en expliquant la surdité à ses collègues. Nous avons préparé cette animation avec la personne sourde fin 2012.



Autres ateliers

Formation des sages-femmes du Centre Hospitalier Chrétien de Liège

Les 8 octobre, 5 et 6 novembre. Les personnes qui interviennent en premier pour faire passer le test de dépistage de la surdité aux nourrissons sont les sages-femmes. Nous avons animé trois ateliers à l'attention des sages-femmes du Centre hospitalier chrétien (CHC) pour travailler deux aspects: l'accès aux soins pour les personnes sourdes (comment entrer en relation avec une personne sourde), et les représentations relatives à la surdité. Les méthodes alternaient exposé participatif, exercices de mime et mise en situation. Les évaluations des participantes étaient positives.

Atelier sur la culture sourde

Nous avons animé un atelier sur le thème de la culture sourde pour des étudiants en langue des signes en promotion sociale. Le 8 mars, à Namur ; le 2 mai à Huy.

SALONS ET EVENEMENTS

La FFSB participe à différents salons et événements, en lien ou non avec le thème du handicap, afin de représenter le monde de la surdité et d'expliquer au grand public et aux professionnels ce que sont la surdité et la langue des signes.

Midi de la bioéthique : la surdité, un handicap ? – Le 8 février à Bruxelles

Nous avons participé à l'animation d'un midi de la bioéthique portant sur le thème « Surdité: un handicap ? », organisé dans la faculté de Médecine de l'université catholique de Louvain, sur l'implantation bruxelloise. Nous avons préparé cette intervention avec Madame DAGNEAUX, doctorante en philosophie sur le thème de la surdité.

Durant ce midi de la bioéthique, elle a présenté le fruit de ses réflexions (les visions médicales et culturelles de la surdité, la question de la norme en médecine) et nous avons présenté les éléments de la culture sourde et de langue des signes. Il s'agissait de montrer au public une autre facette de la surdité. Deux problématiques coexistent : l'accès aux soins pour les personnes sourdes et la (sur)-médicalisation de la surdité. Nous souhaitons toucher le monde médical depuis les débats menés dans le cadre des états généraux de la sensibilisation. Le public se composait de médecins, d'ORL, d'étudiants et de personnes sourdes. Nous avons pourvu nous-mêmes à l'interprétation en langue des signes. Le débat suivant les présentations était riche, mais atteste bien du travail qu'il reste à faire en matière de sensibilisation.



Ensemble avec les personnes extraordinaires – Le 3 mai à Charleroi



Ce grand salon de sensibilisation sur le thème du handicap est un événement ludique, familial, culturel, sportif et festif qui vise à sensibiliser la population au problème du handicap quel qu'il soit et à le démystifier. Il est organisé par l'ASBL Vers la vie et la Province du Hainaut.

Nous y avons tenu un stand et animé une Chuuut Devinette. Nous avons également organisé une conférence sur le thème de la culture sourde.

Journée de la Ligue des Usagers des Soins de Santé – Le 21 mai à Mons

La journée organisée par la Ligue des Usagers des Services de Santé permet de rencontrer et de sensibiliser le monde médical. Cela s'inscrit dans notre démarche d'accès aux soins de santé pour les personnes sourdes et de démedicalisation de la surdité. Elle se déroulait au CHU Ambroise-Paré. Nous y avons tenu un stand et animé une Chuuut Devinette, à l'attention du personnel de l'hôpital. Une personne sourde s'est présentée à nous et nous avons eu l'occasion de discuter avec elle de l'adaptation ou de l'inadaptation du système de soins. Nous avons relayé ses remarques auprès de la Ligue des Usagers des Services de Santé, qui les a relayées à l'hôpital. Le point essentiel concernait la communication d'informations médicales : elles étaient communiquées par téléphone, ce qui fait que la personne sourde ne pouvait les recevoir sans intermédiaire. Suite à l'expression et au relai de son malaise, un système de communication par mail s'est mis en place.

Fête Nationale – Le 21 juillet à Bruxelles

Notre participation aux festivités de la fête nationale s'inscrit dans notre volonté d'être présents à des événements grands publics, qui ne sont pas nécessairement connectés au thème du handicap. Nous avons tenu un stand en compagnie du Centre Francophone de la Langue des Signes, qui avait réalisé une version en langue des signes de l'hymne national, ainsi que des



illustrations représentant le couple royal et les signes correspondants. Cela nous a permis d'accrocher le public, d'expliquer des rudiments de langue des signes. C'était aussi l'occasion de montrer que la langue des signes peut tout dire.



Salon du Handicap d'Herve – Le 8 novembre à Herve

Soutien administratif au Festival Pi Visual

Le festival Pi Visual est organisé par un groupe de jeunes bénévoles. Le Service Animation a pris en charge la partie demande et justification des subsides. Nous avons également invité à l'événement le Secrétaire d'Etat chargé de l'Egalité des Chances, Monsieur Bruno DE LILLE.

Soutien au Festival EOP ! – Le 29 novembre à Bruxelles

EOP est le festival international du film sur la thématique du handicap et sa particularité est qu'il est 100 % accessible. Nous avons soutenu la promotion et assuré, avec l'Association des

Parents d'Enfants Déficiants Auditifs Francophones, une aide logistique pour la séance d'avant-première du 29 novembre à Bruxelles consacrée aux films sur la surdité.



eop! 2ème édition
"C'est pas du cinéma!"
Festival International du Film
Extra & Ordinary People
Namur - Maison de la culture

29 novembre
03 décembre
2013
www.eopfestival.be

Home | Festival 2014 | Festival 2013 | Festival 2011 | L'ASBL | Contact | Archives

Les séances avant-première délocalisées

Le festival "EOP!" organise 6 séances "avant-première" gratuites :

En **Wallonie** en partenariat avec l'AWPH (vendredi 29/11 à 18h00)

- 10h00 : Liège – Cinema Souvenir (avec le soutien de « La Lumière »)
- 10h00 : Mons – Ciné Plaza (avec le soutien de « Passe-Muraille »)
- 10h00 : Libramont – Cinépointoom (avec le soutien de "Andage", la commune de Libramont-Chiny)
- 14h00 : Charleroi – Ciné Le Parc (avec le soutien de « Horizon 2000 »)

À **Bruxelles** en Partenariat avec Phare et la commune de Woluwe-Saint-Pierre
Vendredi 29 novembre à 10h00 et 14h00

- 10h00 : Salle Fabry – CC de Woluwe-saint-Pierre (avec le soutien de l'Afahm)
- 14h00 : Salle Fabry – CC de Woluwe-saint-Pierre (avec le soutien de la FFSB et de l'Apedaf)

Entrée gratuite et sur réservation en ligne :

Au choix sur la page "[Billetterie](#)" ou la page "[programme](#)"

Aide à la réservation au [080011 300](tel:080011300)

- Accès aux personnes en fauteuil (nombre de places limité selon la salle)
- Audiodescription et sous-titrage.

Affiche du festival 2013

Langue des signes

Introduction en Langue des signes

Colloque : l'extra dans une école ordinaire – Le 3 décembre à Liège

CELIA, une ASBL, nous a contactés pour que nous la conseillions dans l'organisation d'un colloque sur l'enseignement, pour la partie relative à la surdité. Nous lui avons dressé le panorama et adressé des conseils pour rendre un événement accessible aux personnes sourdes. Cela a débouché sur un partenariat avec une entreprise fournissant des boucles magnétiques.

Nous avons contacté l'ASBL Ecole et Surdité. En accord avec elle, nous avons présenté leur projet d'école bilingue en cours à Namur et nous avons également présenté les aides matérielles et humaines permettant à une personne sourde de suivre des études en intégration.

Après notre intervention lors du colloque, nous avons animé un atelier de découverte de la langue des signes. Le public de cette animation se composait surtout d'étudiants. C'était l'occasion de faire découvrir aux futurs enseignants et paramédicaux un aspect essentiel de la surdité.

SERVICE CONSEIL EN AIDES TECHNIQUES NOUVELLE DENOMINATION : SERVICE ACCESSIBILITE

Fin 2013, le Service Conseil en Aides Techniques (SCAT) a été renommé « Service Accessibilité ». En effet, de plus en plus de demandes sont adressées à la FFSB en ce qui concerne l'accessibilité, et pas seulement au niveau technique. Notre expertise est sollicitée de tous les horizons (politique, administratif, éducatif, ...) et nous nous devons de fournir des solutions répondant correctement aux besoins recherchés par les sourds et les malentendants vis-à-vis de l'offre de services de l'instance demandeuse. La partie technique constitue un moyen d'arriver à cette accessibilité.

Que ce soit le besoin d'interprète, les normes de qualité de sous-titrage, l'accessibilité des guichets ou autres accueils, l'accessibilité d'un musée ou d'un festival, l'accessibilité téléphonique et du 112, ... le champ d'application est très vaste, d'où notre besoin d'élargir notre domaine d'intervention.

Aussi, la nouvelle dénomination de notre service cadre mieux avec l'un de nos axes majeurs et est plus aisément compréhensible par les personnes extérieures.

Jérôme DUQUESNE, sourd et Anaïs BOUKERDOUS, entendante, assurent désormais la gestion de ce service. Ils travaillent en binôme afin d'être à la fois à l'écoute attentive des besoins et de pouvoir fournir des solutions ou des expertises les plus appropriées.

Vous constaterez sur le site web de la Fédération (www.ffsb.be) l'organigramme présentant reprenant ce nouveau Service et le personnel qui le constitue. Le Service Accessibilité travaillera en étroite collaboration avec :

- le Service Education permanente : formation et déploiement de nouveaux outils d'accessibilité ;
- le Service Communication : diffusion, médiatisation des solutions d'accessibilité, contact avec les instances extérieures ;
- le Service Animation : ateliers de sensibilisation aux besoins d'accessibilité.

La nouvelle adresse mail deviendra accessibilite@ffsb.be et sera effective dans le courant de l'année 2014.

Des projets de réorganisation de la page « Service Accessibilité » du site Internet sont en cours.

MISSIONS

- Collaboration de manière ponctuelle avec l'Agence Wallonne pour l'Intégration des Personnes Handicapées (AWIPH) et le Service PHARE de la Commission Communautaire Française (COCOF) ;
- Expertises (formulation des besoins et participation au développement de projets de création de nouvelles techniques afin de favoriser l'intégration des personnes sourdes et malentendantes dans la société ;
- Gestion et suivi des différentes demandes des particuliers et des services publics (personnes sourdes, malentendantes et entendantes) concernant l'orientation vers les moyens les plus appropriés pour une meilleure accessibilité.

REALISATIONS

Projets

[Visioguide pour les Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique](#)

Visioguide : projet en collaboration avec les Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique et l'ASBL Arts&Culture. Le Musée Magritte a vu son accessibilité se renforcer en mettant à disposition des visiteurs sourds et malentendants huit tablettes complétant les audioguides de séquences vidéo en trois langues des signes (IS, VGT et LSF) accompagnées des sous-titrages (anglais, néerlandais, français).

Cette nouvelle initiative d'accessibilité, après celle de l'Atomium, a été inaugurée par une conférence de presse qui eu lieu le 30 mai aux Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique en présence de Monsieur Philippe COURARD, secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles, aux Personnes handicapées et à la Politique scientifique.



[L'aéroport de Charleroi](#)

Monsieur Pierre HALLEUX chargé de la sécurité à l'aéroport de Charleroi souhaite équiper les lieux de solutions d'accessibilité. L'objectif étant de le rendre plus accessible pour les personnes sourdes et malentendantes lorsqu'elles sont de passage. Le moment de contrôle ou d'embarquement devrait aussi être rendu plus accessible.

Madame Sarah LANGE, Monsieur Thierry ADNET et Monsieur Jérôme DUQUESNE, se sont rendus sur place pour mieux comprendre les besoins et attentes. Une liste détaillée des points spécifiques à modifier, a été produite. Le projet suit son cours.

[Le travail des interprètes au journal télévisé de la RTBF](#)

Le projet mené se résumait à faire découvrir au grand public le travail des interprètes au journal télévisé de la RTBF. Avec l'autorisation de la RTBF, Christiane BROECKMAN a accepté de nous accorder une visite guidée des coulisses. Elle a donné des explications sur le déroulement et les conditions de leur travail. Marie-Florence DEVALET et Christelle THOMAS du Service Communication de la FFSB étaient présentes.



Un reportage intitulé « Les coulisses de l'interprétation du journal de la RTBF » a été réalisé. Cette vidéo est diffusée sur le site de la FFSB depuis le 23 octobre 2013.

Préparation et participation au concours Wippy d'Or organisé par l'AWIPH

Le Wippy d'Or, un nouvel appel à projet de l'AWIPH, a pour objectif de récompenser des projets reproductibles qui favorisent l'inclusion de la personne en situation de handicap vis-à-vis de la société.

La Fédération a décidé de participer à ce projet en présentant le « Parcours original et visuel au musée », le visioguide présenté précédemment. À cette occasion, un support vidéo de trois minutes a été réalisé en collaboration avec Arts & Culture et Musée sur Mesure. Il montre le parcours avec visioguide du musée Magritte.

Le Service Accessibilité a délégué le projet à l'ASBL Arts & Culture car il a dû faire un autre appel à projet du service Coordination des Informations et Conseils en Aides Techniques (CICAT) de l'AWIPH dans le cadre de Pi Visual, un stage et festival visuel (théâtre, danse, poésie) organisé par la FFSB-Jeunes, ses affiliés et de nombreux bénévoles,

La remise des prix de ce concours a eu lieu dans le cadre de la journée internationale de la personne handicapée, le 3 décembre.

Conférences

- « Les sourds et l'architecture : quels sont les aménagements possibles ? » en collaboration avec Monsieur Laurent DUQUESNE représentant de Passe-Muraille : séance au foyer des sourds de Liège (Sur'Cité), le 29 janvier. Nous avons informé le public sourd de l'existence de la brochure avec projection de celle-ci.
- « L'Égalité des chances entre sourds et entendants », dans le cadre de la Journée Mondiale des Sourds, le 26 septembre à 19h 30. Le Service a pu participer à une conférence dont le titre était « L'égalité via les nouvelles technologies ». Présentation des accessibilités au sein des transports en commun encore trop timides.
- Centre d'Entraide Locale pour l'Intégration Active (CELIA) a organisé une information dite «L'extra dans une école ordinaire ». Le Service Accessibilité associé aux Services Animation - Education permanente a été invité à présenter « L'accessibilité des personnes sourdes aux études supérieures et universitaires », le mardi 3 décembre au Palais des Congrès à Liège.

Sensibilisation

- De nombreux parents d'enfants sourds de l'école Ecole et Surdité de Namur manquent de conseils pour mieux s'adapter aux besoins spécifiques de leur(s) enfant(s) sourd(s). Le Service Accessibilité leur a donc présenté différentes solutions telles que les aménagements dans une habitation par exemple ; une meilleure communication visuelle ou du matériel comme le réveil avec flash, vibreur, sonnette et une communication extérieure via la visiophonie. L'Agence Wallonne pour l'Intégration des Personnes Handicapées (AWIPH) intervient pour les remboursements de ce type d'aménagement. Cette présentation s'est déroulée le jeudi 21 mars à l'Institut Sainte Marie de Namur. De nombreux parents étaient présents. Cette activité était étroitement liée à l'éducation permanente.
- Des bénéficiaires du Service d'Aide à la Recherche d'Emploi de Wallonie (SAREW) souhaitent avoir de plus amples informations sur les différents types d'aides techniques qui permettent de mieux s'adapter au poste de travail qui leur est attribué. Des activités d'informations ont donc été menées aux antennes de Liège et de Namur.

Soutien

- L'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones (APEDAF) nous a demandé de collaborer pour analyser et donner des conseils sur son projet «Itinéraire d'un voyageur sourd » avec des fiches pratiques à l'usage des professionnels du voyage en avion et des personnes sourdes ou malentendantes. Un travail d'analyse a été mené. La brochure sortira début 2014.

PROJETS EN COURS

Plateforme Visioguide

Actuellement, nous poursuivons nos réflexions en vue de permettre un déploiement plus rapide de ce genre de solution d'accessibilité, à une échelle plus large. Nous avons l'ambition de lancer un projet de recherche avec l'entreprise privée Websourd (FR) au sujet d'une base d'informations muséales visuelles, accessibles de manière centralisée, au départ de smartphones ou tablettes de particuliers, ou mises à disposition par les musées, les centres culturels, ... Cela réduirait d'autant plus les coûts de production, de maintenance et de mise à jour ; en effet le visage culturel change constamment : la gestion centralisée solutionnerait cela. Concrètement, il suffira que la personne sourde ou malentendante scanne un code QR, placé aux endroits adéquats, avec son smartphone ou sa tablette, pour avoir accès à des informations qui lui sont propres. Idéalement, ce projet travaillera avec un service de traduction FR – LSF dont nous souhaitons voir le jour.

Interprétation à distance

L'interprétation à distance (texte ET vidéo) constitue l'un des objectifs majeurs de la FFSB. Grâce à elle, outre pallier la pénurie des interprètes en langue des signes aggravée par les distances géographiques en Fédération de Wallonie-Bruxelles, l'accessibilité des sourds mais aussi des entendants sera grandement améliorée en déployant les solutions suivantes :

- VRI: interprétation à distance de situations où le déplacement de l'interprète sur les lieux peut être remplacé par une prestation à distance : entretien d'embauche, courte réunion de travail, guichet de la SNCB, de poste, de banque, ... ;
- VRS: conversations téléphoniques accessibles par interprète-relais interposé : téléphone au bureau, appel médecin, 112, ...

Différentes rencontres ont été organisées avec les différents partenaires (services d'interprétation, prestataires techniques), ... Ce projet nécessite d'énormes moyens financiers et humains et suit son cours.

Répertoire d'accessibilité

Nous avons en projet de rendre public sur notre site un répertoire présentant les différentes solutions d'accessibilité pour les sourds et les malentendants. L'objectif est que le visiteur, qu'il soit sourd ou entendant, trouve son compte quand il recherche une solution d'accessibilité quel que soit le contexte d'utilisation en présence de sourds et d'entendants. Chacune des solutions repertoriées sera sous forme d'un mini-guide de choix, de mise en oeuvre et d'utilisation.

Exemples:

- sous-titrage à la tv dépendant du fournisseur et des chaînes,
- internet mobile: termes techniques, forfaits, utilisation, ...,
- messageries instantanées,
- VRI,

- VRS à la maison et au travail,
- boucle à induction: achat, installation,
- systèmes de signalisation lumineuse,
- aides matérielles à l'AWIPH et COCOF,
- accès aux services d'urgence en Belgique et à l'étranger,
- ...

LE SERVICE D'AIDE A LA RECHERCHE D'EMPLOI EN WALLONIE

OBJECTIFS

Les objectifs du SAREW sont l'intégration professionnelle des personnes sourdes ou malentendantes, en Wallonie.

Ses actions comprennent quatre axes complémentaires de travail :

- l'accompagnement individualisé vers l'emploi ;
- le suivi individualisé dans l'emploi ou la formation ;
- le développement de méthodologies et supports pédagogiques adaptés ;
- la sensibilisation et l'information.



Implanté à **Liège** et à **Namur**, le Service travaille en collaboration étroite avec différents acteurs d'insertion socioprofessionnelle :

- l'ASBL l'Épée,
- les services d'interprétation (Epée et SISW),
- l'ASBL Mains Turquoises,
- les acteurs locaux d'insertion professionnelle (EFT, OISP, MIRE, centres de formations agréés par l'AWIPH),
- les bureaux régionaux de l'AWIPH,
- les services du FOREM.

ACTIONS MENEES

Accompagnements individualisés vers l'emploi ou la formation

116 personnes ont bénéficié du service pour des demandes de soutien aux démarches administratives ou à la recherche d'emploi et des demandes de suivis dans l'emploi ou la formation.

Projet 16-25 : l'entrée des jeunes sur le marché du travail

Le soutien à l'impulsion de projets favorisant l'insertion professionnelle des jeunes sourd-e-s a été reconduit en 2013 par CAP 48. Onze jeunes ont bénéficié dans ce cadre d'un suivi individualisé et intensif. Ces approches individuelles sont indissociables d'une réflexion plus globale sur l'accès à l'emploi et particulièrement sur la question des compétences. Le manque d'accessibilité à la formation professionnelle reste à ce jour un obstacle majeur et le soutien de CAP 48 permet de renforcer sur cette thématique la concertation avec le secteur associatif lié au monde de la surdité afin de dégager des pistes d'actions.



Parallèlement, le SAREW poursuit le développement de ses Guides « Emploi » avec adaptation en langue des signes.

Initialisation du parcours – Programme d'accompagnement soutenu par le FOREM

Le soutien des Directions Régionales du Forem de Liège et Namur permet de développer un programme spécifique d'accompagnement traitant de l'orientation professionnelle ; 10 bénéficiaires ont bénéficié de ces programmes de septembre à décembre.



Développement de supports pédagogiques adaptés

Du papier à la vidéo : un pas de plus pour permettre une information accessible concernant la recherche d'emploi. Le SAREW s'est investi à la préparation d'une version en langue des signes de ces brochures d'information. La recherche de fonds pour la réalisation de ce projet a démarré pour permettre sa réalisation en 2014.

Sensibilisation et information

- participation à la Journée Mondiale des Sourds (Liège) ;
- actions individualisées de sensibilisation en entreprises et dans les centres de formation ;
- réédition du lexique « Signons pour l'Emploi », en collaboration avec le Centre Francophone de la Langue des Signes ;
- dossier Sournal : « Accompagner vers l'emploi : entre rêves et réalité » ;
- interpellation de l'ONEM dans le cadre de la réforme du chômage, en collaboration avec le Service d'Interprétation des Sourds de Wallonie, l'Epée, Info-Sourds de Bruxelles.



Groupes de travail et représentation

Le SAREW a participé aux groupes de travail suivants :

- CICI, Cercle de concertation multidisciplinaire des professionnels actifs auprès du public sourd ou malentendant ;
- Commission subrégionale de l'AWIPH (Liège) ;
- Commission subrégionale de l'Emploi et la Formation (CSEF Liège) ;
- Comité d'accompagnement dans le cadre des financements du Fonds Social Européen.

LE SERVICE COMMUNICATION

Le Service Communication a réalisé, en 2013, 4 numéros du Sournal :

Janvier-Février-Mars : Dossier – La langue des signes de Belgique francophone en 2013.

Avril-Mai-Juin : Dossier – Comprendre la surdicécité, quelques pistes.

Juillet-Août-Septembre : Dossier – Comment peut-on encore agir aujourd’hui ?

Octobre-Novembre-Décembre : Dossier – Accompagner vers l’emploi, entre rêves et réalités.



Au terme de l’année, nous avons rencontré l’agence de communication, mondialement connue, VVL-BBDO. L’objectif de cette rencontre était d’évaluer la communication de la FFSB. Communiquons-nous de manière efficace et utilisons-nous nos ressources de manière optimale (humaines et financières) ? La réponse était « non ». Pourquoi ? Une seule personne, en charge la communication, utilisait presque 80 % de son temps à la rédaction du Sournal qui de surcroît était rédigé dans un français accessible à une minorité de Sourds et était, dans l’ensemble, trop peu lu au regard de la quantité d’informations délivrées. D’autre part, afin de réaliser des vidéos d’informations pour notre site Internet, mode de communication adapté, et faire évoluer la communication dans son ensemble, il fallait dégager du temps. La décision d’arrêter le Sournal s’imposait. D’autre part, simultanément à notre décision, le projet Flash 5 voyait le jour. La FFSB avait l’opportunité de communiquer régulièrement des informations aux personnes de Flash 5 afin qu’elles soient diffusées. Pour toutes ces raisons, le Conseil d’Administration a décidé, à l’unanimité, de stopper la publication du Sournal.

En cours d’année, nous avons réalisé deux reportages.

- Le Prix Clinique de Beloeil – juin 2013.
- Dans les coulisses de l’interprétation du journal télévisé de la RTBF



Nous avons, au travers de cet exercice, acquis une belle expérience dans la réalisation de reportages et souhaitons poursuivre la formation du Service Communication dans ce sens.

L'année 2013 a aussi été marquée par de nombreuses réflexions structurelles pour optimiser le fonctionnement du Service. Ce qui était alors distinctement le Sournal et le Service Internet est devenu le Service Communication où ce sont trois personnes (une chargée de communication, une responsable multimédia et un webmaster/graphiste) ainsi qu'un animateur qui travaillent ensemble à la production d'informations.

En 2013, nous avons continué à améliorer notre nouveau site d'un point de vue technique. Le projet de faire labelliser notre site par AnySurfer n'a pas été mené à son terme par manque de pertinence, précisément dans la mesure où les critères de labellisation d'AnySurfer ne prennent pas en compte la présence de vidéos en LSF. Le site de la FFSB est cependant accessible aux personnes malvoyantes et répond déjà aux critères demandés pour la labellisation. De plus, nous avons adapté nos vidéos aux personnes sourdes porteuses du syndrome d'Usher.

Le Service Communication a aussi publié plus d'une centaine de vidéos d'informations en LSF durant l'année 2013 (106 pour être exact). D'autres vidéos ont également été produites pour être diffusées via des canaux privés (e-mails, dossier de sponsoring, animations et sensibilisations, ...). Les vidéos sont produites à intervalles réguliers, montées et diffusées sur le site. Elles sont toujours soit sous-titrées, soit accompagnées d'un texte français



Outre la production multimédia, parmi les informations produites, on retrouve :

- La communication de la JMS 2013 à Liège : affiches, brochures, invitations, communiqué de presse, conférence de presse, ...



- La communication des 10 ans LSF en complémentarité avec le groupe de travail 10 ans LSF à l'occasion du dixième anniversaire de la LSF.
- Plusieurs communiqués de presse au rythme des événements de l'année :
 - Un communiqué « Stop à la désinformation concernant l'implant cochléaire » qui remet la position de l'implant cochléaire dans son vrai contexte social. Il vise surtout à en présenter les limites qui restent trop souvent occultées. Il a été réalisé conjointement avec la Commission Consultative de la Langue des Signes de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
 - Un communiqué réalisé conjointement avec le Musée Royal des Beaux-Arts pour l'inauguration du visioguide du Musée Magritte (réalisé par le Service Conseil en Aides Techniques) ;
 - Un communiqué félicitant la récente initiative de Canal C pour la mise en place d'une accessibilité audiovisuelle sur la chaîne et qui appelle toutes les chaînes nationales et locales à renforcer leur accessibilité ;
 - Un communiqué annonçant l'ouverture du master en interprétation français-LSFB en 2014, remerciant et félicitant les acteurs du projet ;
 - Un communiqué rebondissant sur l'événement du faux interprète lors de la cérémonie d'hommage à Nelson MANDELA pour rappeler que l'interprétation en langue des signes est un métier qui ne s'improvise pas et dénoncer les dérives de l'absence de professionnalisation. Ce communiqué nous a valu une première page dans le journal LE SOIR.



Les chiffres nous montrent que la fréquentation du site web est presque aussi assidue qu'en 2012, une légère baisse s'explique néanmoins par l'investissement des réseaux sociaux. Nous sommes satisfaits de ce résultat car il



indique que le site reste une référence incontournable. La page Facebook de la FFBS comporte plus de mille fans au 1^{er} janvier 2014, ce qui est plutôt appréciable. Cela révèle que plus de 1 000 personnes s'intéressent à la consultation de nos informations, c'est sans équivoque : sur la page Facebook de la FFBS, seules les publications propres à la FFBS sont relayées. Ce chiffre ne cesse de croître.

Statistiques pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2013

Nombre de visites : 54.811 Visiteurs uniques : 30.291 Nombre de pages vues : 191.880 Nombre de pages par visite : 3,50 Temps moyen passé sur le site:00:03:14 min. Nouveaux visiteurs : 52,60 % Visiteurs qui reviennent : 47,4 %	Nombres d'articles : 422 Nombre de fichiers mis en ligne : 308 Nombre de Fan Facebook : 1155 fans Groupe de discussion Facebook : 700 membres Profil Facebook : 738 amis Nombre de vidéos : 106 Nombre de lecture des vidéos : 11.515 Nombre d'intégration des vidéos : 77.054 Nombre de chargements : 95.191 Nombre de newsletters : 12
---	---



Le Forum Facebook de la FFSB a, lui aussi, été très animé en 2013. Des dizaines de débats et d'échanges d'informations entre personnes sourdes et entendants ont eu lieu, permettant une cohésion sociale qui était moindre auparavant. C'est aussi un endroit où la FFSB peut parler, de manière plus informelle, de ce qu'elle fait et répondre aux questionnements de la communauté sourde. Les retombées sont globalement très positives. De nombreuses personnes entendants y viennent aussi pour trouver des informations spécifiques que seule la communauté des personnes sourdes peut leur fournir.

LE CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITE



Dans le cadre de la restructuration de nos services, nous avons décidé, en 2013, de faire don de la documentation de notre Centre d'Information et de Documentation sur la Surdité à notre partenaire, l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones.

L'APEDAF dispose déjà, depuis plusieurs années, d'une bibliothèque bien étoffée et régulièrement mise à jour, laquelle se voit aujourd'hui enrichie des ouvrages du CIDS.

Cette décision est partie du double constat que la coexistence de notre bibliothèque et celle de l'Association des Parents d'Enfants Déficients Auditifs Francophones était d'une part, peu pratique et d'autre part, peu cohérente.

LA COMMISSION D'ACCES A L'AUDIOVISUEL

Après plusieurs mois d'inactivité, la Commission d'Accès à l'Audiovisuel (CAA) a été remise sur pied grâce aux cinq personnes actives : Bernard le MAIRE, nouveau responsable de la CAA et membre du conseil d'Administration de la FFSB, Josée PIEN, membre de la CAA depuis 25 ans, Audrey ZIANS, juriste et Julie ROEKELOOS, sous-titreuse à la RTBF.



Leur première réunion a eu lieu le 8 octobre et la seconde le 25 novembre.

⇒ 4 décembre 2013 - Réunion au Conseil Supérieur de l'Audiovisuel qui a écouté nos revendications :

- Non-respect de l'article 30 de la convention de l'ONU sur les Droits des Personnes Handicapées (= UNCRPD) = participation des personnes handicapées à la vie culturelle et récréative, aux loisirs et aux sports : objectifs en matière d'accessibilité des programmes aux publics déficients sensoriels : 1 000 heures par an en 2013 !! A cause de cela, la Belgique francophone a plus de 10 ans de retard par rapport aux autres pays européens (y compris la Flandre).
- Imposer des quotas en % et pas en heures : ce serait plus représentatif et réaliste : les autres pays européens utilisent ce système de pourcentage (1 000 heures = 3,8 % par rapport au total des heures d'une année multiplié par les trois chaînes de la RTBF : cela veut dire un peu moins qu'une heure d'émission sous-titrée par jour !).
- Sous-titrage ET interprétation en langue des signes de Belgique francophone obligatoire pour TOUTES les infos critiques (santé, alerte de crise, émissions préélectorales) : le règlement du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel dispose déjà que les messages d'intérêt général à caractère urgent, de sécurité ou de santé publique doivent être sous-titrés et interprétés en langue des signes dans la mesure du possible.
- Sous-titrage ou interprétation en langue des signes de Belgique francophone obligatoire pour émissions pré-électorales et le journal télévisé.
- Beaucoup de télévisions locales ont pensé aux sourds, mais toujours le même problème : pénurie d'interprètes et manque d'argent.

LE DEVELOPPEMENT & LA PROMOTION DE LA CULTURE SOURDE ET DE LA LANGUE DES SIGNES



Le Prix Clinique de Beloeil est une ASBL co-fondée par l'APEDAF (Association des Parents d'Enfants Déficieux Auditifs Francophones), le CREE (Collectif, Recherche et Expression), et la FFSB (Fédération Francophone des Sourds de Belgique).

Depuis sa création en 2002, ce Prix a pour objectif de promouvoir et soutenir toute action et tout projet visant à faciliter l'accès aux jeunes sourds et malentendants à l'Éducation, l'Enseignement et la Culture. Il s'adresse à toute personne, groupe ou association mettant à profit leur créativité et leur talent au service du monde des Sourds.

Cette année, le Prix en était à sa huitième édition. Il a été décerné, pour la troisième fois, à l'ASBL **Ecole et Surdité** pour son projet de réalisation d'un programme d'enseignement bilingue langue des signes-français par immersion en langue des signes dans l'enseignement fondamental.

L'objectif précis du projet est de réaliser, sur le modèle du programme scolaire « ordinaire » de la Communauté française (FWB), et sur base de l'expérience accumulée par les classes bilingues mises sur pied et soutenues par l'ASBL Ecole et Surdité au sein et en collaboration avec l'Institut Sainte Marie   Namur, un programme d'enseignement bilingue langue des signes-français pour le Fondamental et y attacher des pistes méthodologiques.

La confection d'un véritable programme structuré d'enseignement bilingue tend à pérenniser l'existence de classes bilingues par immersion en langue des signes dans et en dehors du cadre actuel de Namur. Telle est l'idée qui a retenu l'attention du jury.

Ce projet s'intègre parfaitement dans la défense des intérêts des enfants sourds et malentendants et leur permet, dès leur plus jeune âge, un accès à l'éducation, l'enseignement et la culture.

La remise du Prix, d'une valeur de 25.000 euros, a eu lieu le 6 juin 2013 à la salle Hof Ter Musschen   Woluwé-Saint-Lambert.

Le **Conseil d'Administration** s'est réuni :

- ⇒ Le 25 janvier,
- ⇒ Le 8 mars,
- ⇒ Le 22 avril,
- ⇒ Le 25 juin,
- ⇒ Le 13 septembre,
- ⇒ Le 8 novembre,
- ⇒ Le 18 décembre.

L'**Assemblée générale** s'est tenue :

- ⇒ Le 22 avril.

Les membres du jury se sont réunis :

- ⇒ Les 7 et 28 mars.

LES REUNIONS STATUTAIRES

Le **Conseil d'Administration** s'est réuni :

- ⇒ Le 8 janvier,
- ⇒ Le 19 février,
- ⇒ Le 5 mars,
- ⇒ Le 16 avril,
- ⇒ Le 14 mai,
- ⇒ Le 5 juin,
- ⇒ Le 23 juillet,
- ⇒ Le 30 août,
- ⇒ Le 15 octobre,
- ⇒ Le 7 novembre.

Dans l'intervalle de ces réunions, le Comité Exécutif s'est réuni une fois par semaine, voire plus lorsque cela s'est avéré nécessaire.

Il s'est tenu une **Assemblée générale ordinaire** le 26 mai à Charleroi (Association des Sourds et Malentendants de Charleroi)

et

une **Assemblée générale extraordinaire** le 9 juin à Bruxelles (Foyer des Sourds et Malentendants – La Charrette).

LA SECTION FFSB-JEUNES

La **FFSB-Jeunes** est la section jeunesse de la FFSB dont l'objectif principal est d'unir la jeunesse sourde francophone de Belgique.



de la FFSB et de la Jong-Fevlado.

Nos autres objectifs sont de défendre les intérêts sociaux, culturels et politiques des **jeunes sourds belges francophones** au niveau communautaire, national et international, mais également de promouvoir l'amélioration de la situation des jeunes sourds par la collaboration avec les clubs de jeunes sourds et les membres individuels. Enfin, nous encourageons les jeunes sourds à participer aux camps internationaux organisés par l'EUDY et la WFDYs et nous représentons la jeunesse sourde belge francophone à leurs Assemblées générales, ainsi que celles

de la FFSB et de la Jong-Fevlado. La FFSB-Jeunes fonctionne grâce à l'enthousiasme et à l'engagement de **sept jeunes sourds** belges motivés formant le comité : Amandine LE MAIRE, Christophe DE CLERCK, Charlotte MOGENET, Ludivine DESCAMPS, Nicolas DUCHÊNE, Gauthier RAES et Danitza ATHANASSIADIS. Enfin, la FFSB-Jeunes crée de nouveaux projets et continue ses actions grâce au soutien de tous les jeunes (et moins jeunes) sourds belges francophones que nous remercions vivement.

Comme chaque année, la FFSB-Jeunes organisait le 16 mars son **Assemblée générale**. Suite à de nombreuses discussions, une **Assemblée générale extraordinaire** a dû être organisée le 1^{er} mai afin de garantir une meilleure information aux membres individuels et aux clubs affiliés sur les informations concernant la comptabilité et les activités prévues en 2013. Au terme de cette assemblée, un nouveau comité a été élu avec pas moins de sept membres à son actif.



Avec l'entrée de nouveaux membres dans le comité, il était important de s'organiser rapidement. Un **weekend teambuilding**, en juin, permit au comité de renforcer les liens entre les membres, connaître leurs responsabilités et d'aussi organiser l'année qui viendrait.

Ainsi, diverses activités furent prévues : une **conférence de Fronrunners** (21 juin), avec comme invitée Géraldine RUFFO qui collaborait avec Danitza ATHANASSIADIS avec qui elle a passée une année au Danemark. Par ailleurs, un nouveau **forum pour les jeunes** fut mis en place en janvier 2014 et a laissé la parole aux nombreux jeunes qui étaient présents sur trois thèmes : les attitudes de la société, les activités de la FFSB-Jeunes et la position des clubs de jeunes. Les échanges ont été riches en interventions et en idées innovatrices. Ensuite, la **Journée Mondiale des Sourds** (28 septembre) attira également les curieux au stand de la FFSB-Jeunes, qui collaborait également avec le groupe de travail Pivisual afin de diffuser l'information sur le Festival (voir plus loin). Ce jour là, nous vendîmes également une nouvelle gamme de pulls de la FFSB-Jeunes. La vente fut un succès.

Prenant à cœur son **rôle représentatif des jeunes** de la communauté sourde, la FFSB-Jeunes fut présente à plusieurs assemblées générales, celles de la FFSB (6 mai et 9 juin), celle de la Jong-Fevlado (7 décembre), ainsi que celle de EUDY organisée à Berlin en Allemagne (23-25 mai). La FFSB-Jeunes fut également présente au 25^{ème} anniversaire de la Jong-Fevlado (30 novembre) pour leur féliciter de leur longue expérience. Elle envoya également des jeunes pour participer aux camps d'été : EUDY Children Camp à Groningen, et WFDYs Junior Camp à Rome. De plus, Christophe DE CLERCK, fut aussi envoyé en Hongrie pour participer à un séminaire organisé par EUDY (6-13 octobre). Durant une semaine, avec différents jeunes sourds de toute l'Europe, divers thèmes furent abordés : les droits de l'homme, le lobbyng, la communication, etc. Ensemble, les jeunes ont réfléchi sur la manière dont les jeunes peuvent jouer avec la politique pour atteindre les objectifs.



L'année 2013 fut également riche en succès. Tout d'abord, la FFSB-Jeunes s'est impliquée dans un groupe de travail de la FFSB pour organiser le Festival de la reconnaissance de la LSF. Le 22 octobre 2013, date du dixième anniversaire, une flashmob, ainsi qu'une journée de sensibilisation dans deux restaurants EXKI ont été organisés à Bruxelles. Une journée de conférence suivi d'un souper de gala et d'une soirée dansante a ensuite été mise en place le 1^{er} février 2014.

Enfin, la deuxième édition du **Festival PiVisual** organisé par un travail de groupe au sein de la FFSB-Jeunes attira une grande attention de la communauté sourde. Pour rappel, cela consiste à réveiller la créativité chez les jeunes sourds. En premier lieu, une semaine de camp (27 octobre au 2 novembre) à Grand-Halleux près de Vielsalm a attiré de nombreux jeunes encadrés par des professionnels de danse (Adamo SAYAD, France), de cinéma (Lionel VIVET et Pascal GENDREAU, France) et de théâtre (Ace MAHBAZ, Allemagne). Les préparations ont été présentées pendant le Festival de novembre.



Organisée sur deux jours (22-23 novembre), le Festival se centrera sur le **thème du cirque**. Si la première soirée a été inaugurée par la pièce de théâtre préparée durant le camp, le festival a continué le lendemain, avec dans la matinée une **conférence sur les cinq ans de la FFSB-Jeunes**. En effet, l'événement Pi-Visual a été l'occasion de fêter cet anniversaire. Christophe DE CLERCK et Ludivine DESCAMPS ont présenté l'histoire des jeunes sourds en Belgique. Pour nous, il est important de connaître l'histoire des sourds afin que nous ne refassions pas les mêmes erreurs et pour nous

assurer un meilleur avenir pour les jeunes sourds.

Ensuite, l'après-midi a été occupée par le visionnage du court-métrage réalisé durant le camp. Les réactions furent émotives, car cela faisait part d'un problème actuel, l'interprétation langue des signes/français oral en Belgique francophone. Plusieurs ateliers gérés par des professionnels furent proposés : Poésie avec Ludovic LORET (Belgique), Jonglerie avec Nicolas CHEUCLE (France), Danse Rythmique avec Jonathan KOVACS, Joann BENFIELD et Kriston PUMPHREY (USA), Visite Magique avec Anne CLOSSENS et Nicole LE MAIRE (Belgique), et Arts Silhouettes avec Julie CARLIER et Philomène ZELTZ (Belgique). Le soir même, le dîner de gala a rappelé à tous que la FFSB-Jeunes est présente depuis cinq ans. Le festival s'est terminé sur la joie et la bonne humeur par une soirée dansante.

Dans l'ensemble, **l'année 2013 fut positive en termes de projets** et la FFSB-Jeunes s'est maintenue comme étant représentative des jeunes sourds francophones. Les projets organisés démontrent la présence de la FFSB-Jeunes et laisse également la voix aux jeunes.

APERÇU DU PROGRAMME 2014

Comme vous avez pu le remarquer au cours de l'année 2013, la FFSB est en pleine métamorphose.

L'année 2014 a commencé en beauté par le **Festival des 10 ans de la reconnaissance de la LSFB** (Langue des Signes de Belgique Francophone).

Nous poursuivrons, au cours de l'année 2014, notre **restructuration interne** dont l'objectif est de construire une structure efficace pour atteindre les objectifs d'une Fédération digne de ce nom.

Une **politique d'ouverture** a également marqué l'année écoulée et nous continuerons le dialogue avec les différents partenaires du secteur de la surdité et les pouvoirs publics dans le même sens.

Le **mémorandum** rédigé à l'occasion des élections de mai 2014 a fait l'objet d'une large diffusion et a été très bien accueilli par de nombreux ministères.

Nous comptons entreprendre un travail important de **lobbying** après la formation du nouveau gouvernement afin de sensibiliser les nouveaux responsables politiques dès le début de leur mandat.

Dans le même esprit, nous sommes fiers de vous annoncer que la FFSB est nouvellement **membre du Conseil d'Administration du BDF** (Belgian Disability Forum). Nous pourrons ainsi relayer efficacement les informations en termes de discrimination et nous assurer qu'elles soient mentionnées dans tout rapport transmis à l'ONU concernant l'application de la UNCRPD (Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées) par la Belgique.

En **collaboration avec le Centre pour l'Égalité des Chances**, nous organiserons également des ateliers à destination des personnes sourdes afin de leur permettre de comprendre quels sont leurs droits et, le cas échéant, comment porter plainte.

Depuis cette année, la FFSB est représentée au sein du CAWaB (Collectif Accessibilité Wallonie Bruxelles) avec qui nous participerons à un projet d'envergure : **Accessible 2025**.

Un premier événement aura lieu le 16 mai, en présence des candidats aux élections.

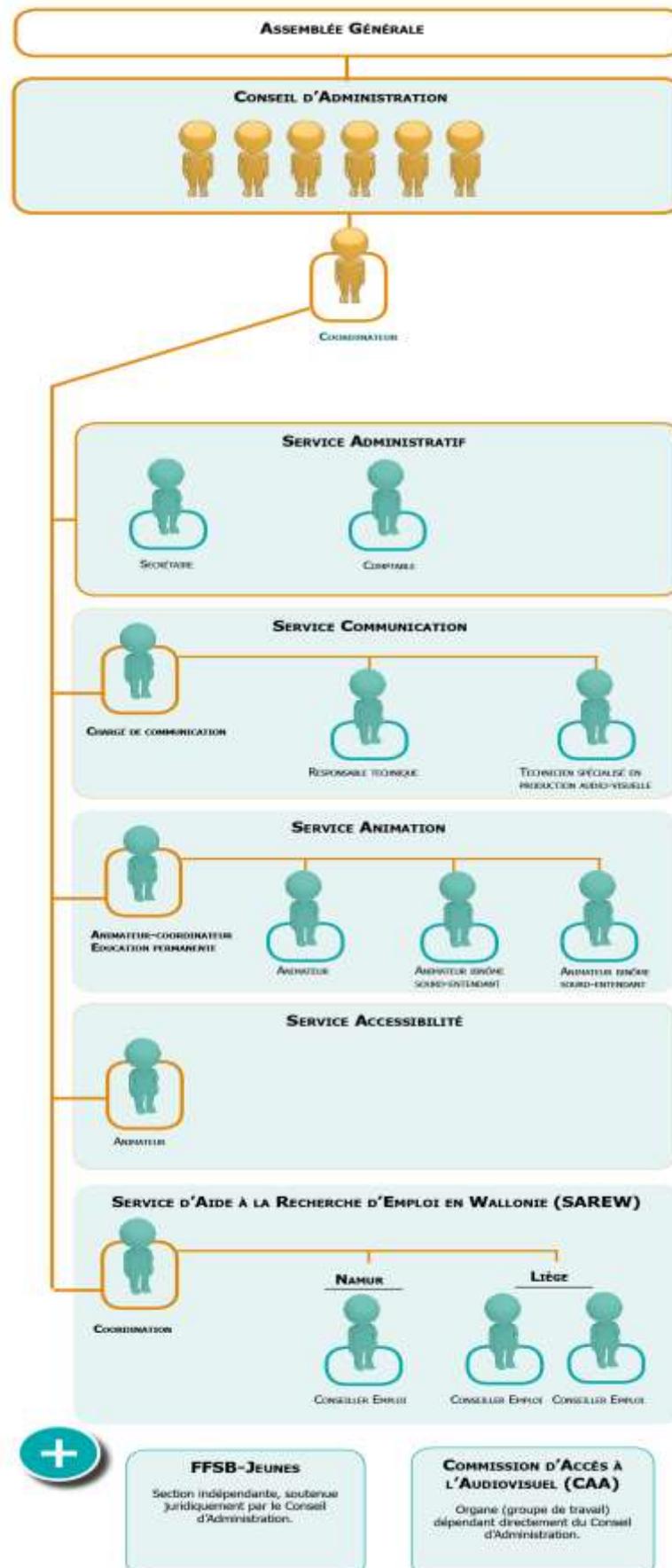
L'année 2014, sera marquée également par le lancement du **projet SMS 112** auquel nous collaborons étroitement.

Nous participerons en fin d'année à une **étude** à l'initiative du Secrétaire d'Etat M. COURARD, **concernant l'évaluation médicale de la surdité** dans le cadre des allocations. Une concertation auprès des associations sera organisée.

Plus spécifiquement, **le Service d'Aide à la Recherche d'Emploi de Wallonie se concentrera sur les initiatives suivantes :**

- ⇒ intensifier les démarches auprès des pouvoirs publics en vue de pérenniser le service ;
- ⇒ poursuivre le développement de supports d'information sur l'emploi en langue des signes ;
- ⇒ développer les collaborations avec le SELOR ;
- ⇒ participer aux événements de l'AWIPH : Hand'in Job, DuoDay et salons spécialisés ;
- ⇒ renforcer les collaborations avec le Centre pour l'Égalité des Chances ;
- ⇒ interpellier les pouvoirs publics sur l'accessibilité à la formation ;
- ⇒ mettre en œuvre un projet d'étude sur la sécurité au travail pour les personnes sourdes.

ORGANIGRAMME



Fédération Francophone des Sourds de Belgique

Association Sans but Lucratif

Rue Van Eyck 11A

1050 BRUXELLES

BILAN AU 31.12.2013 - CONSOLIDE

		ACTIF		
20/28	ACTIFS IMMOBILISES			8.400,76
22/27	Immobilisations corporelles		4.201,82	
24	Mobilier & Materiel roulant		4.201,82	
	241000 Mob.&Mat de bureau	41.646,20		
	241900 Amort./dito	-37.444,38		
28	Immobilisations financières		4.198,94	
	280000 Part. dans entr. Liées	25,00		
	288000 Cautions versées en numéraire	670,00		
	288001 KBC 744-0384625-13 Gar. Loc. Bxl	2.403,57		
	288002 KBC 744-0391033-19 Gar. Loc. Namur	1.100,37		
29/58	ACTIFS CIRCULANTS			175.180,90
40/41	Creances a un an au plus		93.175,45	
40	Creances commerciales		5.530,34	
	400000 Clients	5.530,34		
	404000 Produits à recevoir	0,00		
41	Autres créances		87.645,11	
	413100 Subsidés à recevoir - Provinces	1.500,00		
	413200 Subsidés à recevoir - PHARE	200,00		
	413300 Subsidés à recevoir - BXL-Capitale	28.606,86		
	413400 Subsidés à recevoir - SPW	20.795,72		
	413401 Créances s/R.W. - Emploi (autres que APE)	6.100,00		
	413410 Créances s/R.W. - FOREM	7.323,00		
	413500 Subsidés à recevoir - Com. fr.	300,00		
	413600 Subsidés à recevoir - Etat Fédéral	1.000,00		
	413700 Subsidés à recevoir - FMS	1.065,00		
	413800 Créances non prod d'intérêts/Opérateurs Pri	20.754,53		
490/1	Comptes de regularisation			510,50
	490000 Frais payés d'avance	510,50		
55/57	Valeurs disponibles			81.494,95
	550000 FFSB 310-0266448-75	4.170,28		
	550000 SAREW 310-1260512-83	17,09		
	550010 734-0380550-28 FFSB	2.656,39		
	550010 734-0380554-32 SAREW	24.399,23		
	550100 Livret 310-4879036-22	189,94		
	550200 Internet 310-1364234-15	84,33		
	550210 734-0380555-33 FFSB-service communicati	12.929,59		
	550300 ACS 310-1289790-67	13.686,43		
	550310 734-0380556-34 FFSB-Salaires	7.598,16		
	550500 Sournal 068-2030854-89	356,61		
	550700 FFSB-Jeunes	24,70		
	550710 734-0380558-36 FFSB-Jeunes	1.632,00		
	550800 FFSB 310-0266448-75 BONUS	13.511,08		
	550900 Internet 310-4852177-32	104,30		
	570000 Caisse FFSB	128,13		
	570400 Caisse Sournal	6,69		
Total actif : 20/58			183.581,66	183.581,66

Fédération Francophone des Sourds de Belgique

 Association Sans But Lucratif
 Rue Van Eyck 11A
 1050 BRUXELLES

BILAN AU 31.12.2013 - CONSOLIDE

		PASSIF		
10/17	CAPITAUX PROPRES			15.194,92
	14 Bénéfice		12.039,78	
	140000 Résultat reporté	37.181,11		
	141100 Résultat de l'exercice	-25.141,33		
	15 Subsides en capital		529,44	
	151900 Autres subv en capital-Opér. Privés	18.500,00		
	151909 Amort/dito	-17.970,56		
	16 Provisions pour risques et charges		2.625,70	
	165000 Provisions pour autres risques et ch	2.625,70		
17/49	DETTES			168.386,74
42/48	Dettes à un an au plus		152.182,31	
	44 Dettes commerciales		25.036,98	
440/4	Fournisseurs	25.036,98		
	440000 Fournisseurs	24.017,38		
	444000 Factures à recevoir	1.019,60		
	45 Dettes fiscales, salariales & sociales		80.091,55	
45/49	Rémunérations et charges sociales	80.091,55		
	453000 Précompte Professionnel	6.859,60		
	454000 ONSS	9.848,87		
	455000 Rémunérations à payer	8.123,59		
	456000 Prov. Pec. vac. employés	55.259,49		
47/48	Autres dettes		47.053,78	
	489050 Subside à rembourser - A.S.M.Tourmal	3.849,16		
	489090 Subside à rembourser - F.R.A.S.B.F.	6.253,93		
	489100 Autres dettes non prod d'intérêts	1.963,96		
	489110 Avances faites APE	4.280,06		
	489120 Dettes non prod d'intérêts-Divers	242,00		
	489130 Autres dettes non prod d'intérêts	1.637,50		
	489140 Dettes non prod d'intérêts-Actiris	16.919,00		
	489150 Dettes non prod d'intérêts-FOREM(APE)	2.826,64		
	489160 Dettes non prod d'intérêts-Subv à remb	3.979,91		
	489170 Dettes non prod d'intérêts-Fonds Clinik B	5.101,62		
492/3	Comptes de regularisation		16.204,43	
	492000 Frais à payer	1.934,21		
	493000 Revenus perçus d'avance	14.270,22		
			183.581,66	183.581,66
Total passif : 10/49			183.581,66	183.581,66

Fédération Francophone des Sourds de Belgique

Association Sans But Lucratif
Rue Van eyck 11A
1050 BRUXELLES

DETAIL DES CHARGES PROFESSIONNELLES CONSOLIDEES AU 31.12.2013

60 Achats marchandises	3.017,46
604000 Achats de marchandises	3.017,46
61 Services & biens divers	125.564,09
610010 Loyers de bâtiments permanents	18.085,10
610110 Locations de bâtiments non permanents	3.341,00
610180 Loyer et loc non permanents d'équipements	8.516,27
610200 Charges loc; sur immeuble	120,00
610300 Electricité	2.033,85
610310 Chauffage - Gaz	1.211,68
610400 Produits, petits matériels de nettoyage	0,00
610510 Maintenance, rép et entretien du bâtiments	790,03
610530 Maintenance, rép et entretien Matériel et Mobilier de bur	0,00
610580 Autres charges-maintenance, entret., rép	45,09
610700 Préventions	177,75
610710 Assurance incendie	544,33
610800 Signalisation, sécurité, gardiennage	279,38
610900 Frais non dissociés des équipements	11.384,21
611100 Locations camionnettes	311,72
611200 Carburants	0,00
611600 Dépl. Aériens + frais liés	677,39
611700 Déplacements (missions)	5.457,10
611710 Déplacements des administrateurs	1.324,37
611720 Déplacements des tiers	786,05
612000 Postes & Expéditions	2.076,03
612100 Téléphone, fax, GSM, internet	9.916,72
612110 Hébergement du site	958,55
612120 Sauvegarde de données virtuelles	423,62
612200 Fournitures de bureau	2.590,59
612300 Duplications & Photocopies	1.107,95
612400 Petits matériels & Accessoires	4.049,83
612500 Secrétariat social	7.503,44
612600 Frais des dépôts légaux	200,55
612700 Assurances (sauf incendie)	2.814,08
612800 Ticketterie, badges d'accès...	387,22
613000 Impression / Promotion	4.267,57
613100 Travaux d'impression - Trimestriel	2.151,80
613200 Annonces - Média papier	0,00
613400 Frais de réception & Représentation	5.241,72
613500 Frais d'accueil et de décoration	0,00
613600 Frais d'hôtel & d'hébergement	595,60
613700 Locations et charges des stands et salons prof	0,00
613800 Autres frais de représentations et cadeau de circonstances	312,50
614000 Documentations générales	285,00
614100 Frais form. Personnel	1.120,00
614400 Droits d'accès O manif et activités culturelles	136,00
615000 Autres frais spécifiques: animations, ateliers, colloques, ...	260,48
615400 Autres fr spécifique de production - Matériels pédagogique	250,88
616310 Droits d'auteurs, droits de diffusion	0,00
616350 Reprobél	0,00
616390 Autres droits, prix et subsides	690,58
619000 Indemnités pour activités de volontariat	2.686,40

619200 Chèques ALE	761,10
619300 Prestations - polyvalentes, culturelles ou spécialisées	4.913,76
619400 Prestation - artistiques	3.486,32
619500 Prestations - Administratives	2.439,47
619600 Prestations de rech, d'étude, d'analyse et d'infor	1.500,00
619700 Prestations pour formations	1.100,00
619800 Prestations techniques	6.251,01

Fédération Francophone des Sourds de Belgique

Association Sans But Lucratif
Rue Van eyck 11A
1050 BRUXELLES

DETAIL DES CHARGES PROFESSIONNELLES CONSOLIDEES AU 31.12.2013

62 Rémunérations, charges sociales et pensions		419.540,16
620200 Employés	380.816,51	
621000 Ch. Patr./appointements	15.961,77	
623000 Assurance du personnel	6.740,90	
623100 Déplacements D->T * T->D	6.894,96	
623200 Médecine du travail	863,91	
62500 Dotations aux prov. des pécules de vacances	55.259,49	
62510 Utilisations & reprises de la prov. des pécules de vacances	-46.997,38	
63 Amortissements & réductions de valeurs		3.298,42
630200 Dot. amortis.s/immobilisations corporelles	3.298,42	
64 Autres charges d'exploitation		13.225,02
640000 Précompte mobilier	23,80	
643200 Dons sans droits de reprises	333,00	
644000 Cotisations aux organismes professionnelles - Nationaux & Internat	2.523,13	
644210 Retributions aux associations	10.345,09	
65 Charges financières		2.130,16
650100 Ints / emprunts bancaire	1.042,00	
657000 Frais bancaires	927,83	
657200 Int payés au précompte	160,33	
66 Autres charges exceptionnelles		4.422,45
666000 Autres charges exceptionnelles	994,87	
666010 Autres ch. Except. Sur excer. Antérieur	3.427,58	
TOTAL DES CHARGES		571.197,76

Fédération Francophone des Sourds de Belgique

Association Sans But Lucratif
Rue Van eyck 11A
1050 BRUXELLES

DETAIL DES PRODUITS PROFESSIONNELS CONSOLIDES AU 31.12.2013

70 Chiffres d'affaires	20.465,85
700000 Cartes de membres	0,00
700010 Abonnements Trim - Sournal	1.370,00
700100 Recettes et droits d'accès à des manif	4.670,00
700200 Produits FFSB-Jeunes	60,00
701200 Prestations de services culturels spécialisés: anim, Comm	1.384,49
704000 Produits des bars, buffets, biscuits, ...	4.319,66
704200 Locations et ventes d'espace + service publicitaires	1.870,00
704210 Produits de sponsoring, parrainages	5.046,70
704300 Produits de mise à disposition d'infrastructures	1.550,00
704400 Loc. Mob. Mat Outils + Matériels roulants	195,00
73 Cotisations, dons, legs et subsides	509.473,59
730000 Cotisations des membres	2.635,00
731100 Cartes de membres	276,00
732000 Dons, legs sans droits de reprises(avec attestations)	7.544,00
732100 Dons, legs sans droits de repises (sans attestations)	130,00
737100 Autres subventions - Provinces	1.500,00
737200 Subsidés PHARE	1.000,00
737300 Région de BXL-Capitale: Emploi (Actiris)	161.089,76
737310 Région Bxl-Capital : autres	21.000,00
737400 Région wallonne - Emploi (APE)	97.490,73
737410 RW : projet Forem	15.825,00
737420 Région wallonne - Actions sociales	50.909,78
737500 Communauté française	68.626,15
737512 Loterie nationale	0,00
737600 Subsidés divers - Etat Fédéral	2.825,78
737700 Fonds Maribel Social	17.595,00
737800 FSE	43.054,65
737900 Subventions d'opérateurs privés	17.971,74
74 Autres produits d'exploitation	11.251,00
743000 Refacturations charges	8.046,80
743100 Refacturation - charges locatives	0,00
743200 Refacturation de loyers	2.252,20
749000 Autres produits d'exploitations	952,00
749200 Autres produits d'exploitations - divers	0,00
75 Produits financiers	114,85
757000 Intérêts sur comptes courants	41,36
757100 Intérêts sur livrets épargnes	73,49
76 Produits exceptionnels	4.751,14
765000 Autres produits exceptionnels	4.120,48
765500 Rég. Sal s/Ex. Ant.	630,66
TOTAL DES PRODUITS	546.056,43
PERTE DE L'EXERCICE	25.141,33



RAPPORT DES VERIFICATEURS

Nous soussignées, Josée PIEN et Alona TARAN, vérificatrices aux comptes, avons contrôlé la comptabilité et les comptes annuels de l'ASBL Fédération Francophone des Sourds de Belgique.

Nous avons effectué un contrôle sommaire des imputations et une vérification des comptes d'actif et passif du bilan.

Notre révision a été organisée et exécutée de manière à obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne comportent pas d'inexactitudes significatives compte tenu des dispositions légales et réglementaires applicables aux comptes annuels en Belgique.

Conformément à ces normes, nous avons tenu compte de l'organisation de l'A.S.B.L. en matière administrative et comptable, ainsi que de ses dispositifs de contrôle interne.

Nous n'avons constaté aucune divergence avec les différentes pièces justificatives mises à notre disposition. Toutefois, nous émettons les remarques suivantes :

- le problème de trésorerie du SAREW (Service d'Aide à la Recherche d'Emploi de Wallonie) persiste bien qu'ayant diminué en 2013 ;
- les valeurs disponibles sont plus élevées que celles des exercices comptables des années précédentes. Cela est dû aux charges salariales ainsi qu'à d'autres dettes non soldées en fin d'année. Les dettes salariales ont été payées en janvier 2014 ;
- les pertes cumulées des années antérieures et, en particulier, la perte sur l'exercice comptable de 2013 amoindrissent fortement les fonds propres et doivent être surveillées à l'avenir.

A notre avis, compte tenu des dispositions légales et réglementaires qui les régissent, les comptes annuels clôturés au 31 décembre 2013 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'A.S.B.L.

Fait à Bruxelles, le 28 avril 2014.

Josée PIEN
Arts & Culture

Alona TARAN
Foyer des Sourds et Malentendants

Fédération Francophone des Sourds de Belgique

Association Sans But Lucratif

Rue Van Eyck 11 bte 4

1050 BRUXELLES
TABLEAU D'AMORTISSEMENT CONSOLIDE AU 31/12/13

ANNEE ACH.	LIBELLE	PRIX D'ACHAT	TAUX	AMORT. ANTER.	AMORT. 2013	CUMUL AMORT.	SOLDE A AMORTIR
MOBILIER & MATERIEL DE BUREAU (24000)(24090)(63020)							
1995	TV Samsung	322,01	20%	322,01	0,00	322,01	0,00
1996	CD-ROM IDE + Access	923,63	20%	923,63	0,00	923,63	0,00
1998	Imprimante Deskjet	470,75	20%	470,75	0,00	470,75	0,00
1998	Scanner	247,65	20%	247,65	0,00	247,65	0,00
1999	PC Pentium	1.432,82	20%	1.432,82	0,00	1.432,82	0,00
1999	Flash lumineux	2.741,70	20%	2.741,70	0,00	2.741,70	0,00
2001	Appareil photo + access.	1.484,34	30%	1.484,34	0,00	1.484,34	0,00
2001	Programme pepsy	1.663,74	30%	1.663,74	0,00	1.663,74	0,00
2001	Frige	148,49	50%	148,49	0,00	148,49	0,00
2001	Pentium 4	1.360,94	30%	1.360,94	0,00	1.360,94	0,00
2001	PC portable	2.083,10	30%	2.083,10	0,00	2.083,10	0,00
2002	Fax brother	698,00	30%	698,00	0,00	698,00	0,00
2003	PC Pentium IV(Compta)	1.262,66	30%	1.262,66	0,00	1.262,66	0,00
2003	Tel main libre	688,64	20,00%	688,64	0,00	688,64	0,00
2003	PC-pentium(R.P.-)	694,88	20,00%	694,88	0,00	694,88	0,00
2004	PC (CIDS)	582,76	33,33%	582,76	0,00	582,76	0,00
2005	Portable (Service internet)	1.971,09	33,33%	1.971,09	0,00	1.971,09	0,00
2006	PC-HP Pavilion W5530(Anim.)	1.169,10	33,33%	1.169,10	0,00	1.169,10	0,00
2007	Imprimante HP (Secrétariat)	350,24	33,33%	350,24	0,00	350,24	0,00
2008	Portable (Service internet)	1.699,00	33,33%	1.699,00	0,00	1.699,00	0,00
2008	Caméras (Service internet)	7.090,00	33,33%	7.090,00	0,00	7.090,00	0,00
2008	PC (Secrétariat)	999,00	33,33%	999,00	0,00	999,00	0,00
2009	Adobe(Service internet)	2.539,79	33,33%	2.539,79	0,00	2.539,79	0,00
2009	Prompteur(Service internet)	3.507,79	33,33%	3.507,79	0,00	3.507,79	0,00
2009	PC (sourmal)	884,20	33,33%	884,20	0,00	884,20	0,00
2010	Appareil photo (Sourmal)	307,90	33,33%	307,90	0,00	307,90	0,00
2010	PC (Service internet)	999,00	33,33%	999,00	0,00	999,00	0,00
2010	Projecteur (Service internet)	629,00	33,33%	629,00	0,00	629,00	0,00
2010	PC (Coordination)	629,10	33,33%	629,10	0,00	629,10	0,00
2010	PC (Ed. Perm)	629,10	33,33%	629,10	0,00	629,10	0,00
2010	Portable (Animatrice)	719,10	33,33%	719,10	0,00	719,10	0,00
2010	Programme Winbooks	1.148,83	50,00%	1.148,83	0,00	1.148,83	0,00
2011	Copieur	3.557,40	20,00%	1.422,94	711,47	2.134,41	1.422,99
2012	PC (Service internet)	1.588,00	33,33%	529,28	529,28	1.058,56	529,44
2012	PC (Animateur)	749,00	33,33%	249,64	249,64	499,28	249,72
2012	Tablette-(Seat)	249,00	50,00%	124,50	124,50	249,00	0,00
2013	Caméras (Service internet)	2.000,00	50,00%		1.000,00	1.000,00	1.000,00
Sous-total - FFSB		33.966,94		28.274,40	2.614,89	30.764,79	3.202,15
2001	2-ordinateur +2-Imprimantes-	3.488,68	30,00%	3.488,68	0,00	3.488,68	0,00
2004	1-ordinateur	1.131,11	33,33%	1.131,11	0,00	1.131,11	0,00
2005	Portable-	1.331,00	33,33%	1.331,00	0,00	1.331,00	0,00
2005	Copieur	957,45	33,33%	957,45	0,00	957,45	0,00
2008	PC (Liège)	1.180,38	33,33%	1.180,38	0,00	1.180,38	0,00
2008	PC-(Namur)	1.225,19	33,33%	1.225,19	0,00	1.225,19	0,00
2009	PC + accessoires	1.093,53	33,33%	1.093,53	0,00	1.093,53	0,00
2009	ACER Aspire + écran NEC	608,00	33,33%	608,00	0,00	608,00	0,00
2009	bureau	325,49	20,00%	260,40	65,09	325,49	0,00
2009	portable + net book	954,00	33,33%	954,00	0,00	954,00	0,00
2010	Programme Winbooks	705,01	50,00%	705,01	0,00	705,01	0,00
2012	PC (Namur)	712,00	33,33%	237,31	237,31	474,62	237,38
2013	Portable + licence office	1.143,40	33,33%	0,00	381,13	381,13	762,27
Sous-total - SAREW		7.679,26		5.996,08	683,53	6.679,61	999,65
TOTAL		41.646,20		34.270,48	3.298,42	37.444,40	4.201,80

FFSB - HISTORIQUE DES COMPTES DE RESULTATS + BUDGET PREVISIONNEL

	EVOLUTION AU 31-12-2013					Prévision 2014
	Réalisé 2012	2013		Différence	Ratio	
		Prévision	Réalisé			
60 Achats d'exploitation	1.107,48 €	3.200,00 €	3.017,46 €	182,54 €	94,30%	4.500,00
604 Achats de mses	1.107,48 €	3.200,00 €	3.017,46 €	182,54 €	94,30%	4.500,00
61 Services et biens divers	122.850,53 €	154.597,98 €	125.564,09 €	29.033,89 €	81,22%	114.330,59
610 Loyer et charges locatives	51.815,79 €	59.003,00 €	46.528,69 €	12.474,31 €	78,86%	40.663,00
611 Services divers, frais de déplacements	10.927,36 €	12.752,00 €	8.556,63 €	4.195,37 €	67,10%	10.680,54
612 Autres services	26.650,75 €	28.068,98 €	32.028,58 €	-3.959,60 €	114,11%	25.689,64
613 Frais d'impression, promotion	6.962,78 €	8.555,00 €	12.569,19 €	-4.014,19 €	146,92%	19.810,48
614 Frais de documentations, form. Personnel	1.721,41 €	1.485,00 €	1.541,00 €	-56,00 €	103,77%	6.415,00
615 Fr. d'édition audio - sensibilisations	12.368,85 €	8.000,00 €	511,36 €	7.488,64 €	6,39%	0,00
616 Droits d'auteurs, ...	1.100,77 €	1.808,00 €	690,58 €	1.117,42 €	38,20%	250,00
619 Prestations de tiers	11.302,82 €	34.926,00 €	23.138,06 €	11.787,94 €	66,25%	10.821,93
62 Rémunérations, charges sociales et pensions	431.171,72 €	488.392,19 €	419.540,16 €	68.852,03 €	85,90%	404.594,61
620 Rémunération employés	418.672,63 €	426.070,76 €	380.816,51 €	45.254,25 €	89,38%	376.698,45
621 Ch. Patronales/Employés	12.963,41 €	24.933,23 €	15.961,77 €	8.971,46 €	64,02%	14.359,63
623 Ass. Personnel, Dépl. Dom. Travail, ...	16.138,12 €	16.508,16 €	14.499,77 €	2.008,39 €	87,83%	11.337,06
625 Dotation provisions pécunes de vacances	46.997,38 €	67.877,42 €	55.259,49 €	12.617,93 €	81,41%	57.458,96
625 Utilisation provisions pécunes de vacances	- 63.599,82 €	- 46.997,38 €	- 46.997,38 €	0,00 €	100,00%	-55.259,49
63 Amortissements et réductions de valeur	3.221,93 €	2.114,97 €	3.298,42 €	-1.183,45 €	155,96%	3.090,63
630 Dotations amortissements / Immob. Corporelles	3.221,93 €	2.114,97 €	3.298,42 €	-1.183,45 €	155,96%	3.090,63
64 Autres charges d'exploitation	14.435,82 €	8.569,00 €	13.225,02 €	-4.299,22 €	154,34%	12.940,68
640 Precompte mobilier	116,98 €	- €	23,80 €	-23,80 €	non budq.	0,00
643 Dons sans droits de reprises	486,00 €	- €	333,00 €	-333,00 €	non budq.	0,00
644 Cot. Aux organisat° nationaux - International	2.704,53 €	3.166,00 €	2.523,13 €	642,87 €	79,59%	2.524,00
644 Rétribution aux associations	11.128,31 €	5.403,00 €	10.345,09 €	-4.942,09 €	191,47%	10.416,68
65 Charges financières	606,42 €	1.080,00 €	2.130,16 €	-1.050,16 €	197,24%	624,00
650 Ints / emprunts bancaires	- €	100,00 €	1.042,00 €	- 942,00 €	10,42	0,00
656 Diff./pts de 4000-4400	- €	- €	- €	- €	non budq.	0,00
657 Frais sur comptes bancaires	606,42 €	980,00 €	1.088,16 €	- 108,16 €	111,04%	624,00
66 Autres charges exceptionnelles	3.585,63 €	5.599,60 €	4.422,45 €	1.177,15 €	78,98%	0,00
666 Perte subside s/ Ex. ant.	- €	- €	- €	- €	non budq.	0,00
668 Autres charges exceptionnelles	3.585,63 €	5.599,60 €	4.422,45 €	1.177,15 €	78,98%	0,00
67 Impôts	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00%	0,00
670 Impôts, PM	- €	0,00 €	- €	- €	0	0,00
TOTAL DES CHARGES:	576.979,53 €	663.553,74 €	571.197,76 €	92.534,38 €	86,08%	540.080,51
70 Chiffre d'affaires	14.658,03 €	29.450,00 €	20.465,85 €	8.984,15 €	69,49%	12.690,00
700 Ventes, locations diverses	1.356,50 €	6.750,00 €	6.100,00 €	650,00 €	90,37%	10.440,00
701 Prestations diverses	1.211,16 €	1.000,00 €	1.384,49 €	- 384,49 €	138,45%	0,00
702 Vente de Sournal	21,00 €	150,00 €	- €	150,00 €	0,00%	0,00
704 services publicitaires, sponsoring, ...	12.069,37 €	21.550,00 €	12.981,36 €	8.568,64 €	60,24%	0,00
707 Autres recettes, droits et prod. Non dissociés	- €	- €	- €	- €	0,00%	2.250,00
73 Cotisations, Dons, Legs et Subsidés	506.208,31 €	580.722,05 €	509.473,59 €	71.248,46 €	87,73%	524.732,74
730 Cotisations des membres	2.995,00 €	2.900,00 €	2.635,00 €	265,00 €	90,86%	3.885,00
731 Cartes de membres	552,00 €	580,00 €	276,00 €	304,00 €	47,59%	5.000,00
732 Dons, Legs, fund raising	1.006,44 €	1.110,00 €	7.674,00 €	- 6.564,00 €	691,35%	6.250,00
737 Subsidés	501.654,87 €	576.132,05 €	498.888,59 €	77.243,46 €	86,59%	502.097,74
738 Sponsoring d'entreprises	- €	- €	- €	- €	0,00%	7.500,00
74 Autres produits d'exploitation	28.438,90 €	4.961,99 €	11.251,00 €	-6.289,01 €	226,74%	2.528,00
743 Refacturations des charges	26.491,06 €	3.930,00 €	10.299,00 €	- 6.369,00 €	262,06%	1.590,00
749 Autres produits d'exploitations	1.947,84 €	1.031,99 €	952,00 €	79,99 €	92,25%	938,00
75 Produits financiers	592,09 €	0,00 €	114,85 €	-114,85 €	non budq.	0,00
756 Diff./pts de 4000-4400	- €	- €	- €	- €	0,00%	0,00
757 Intérêts sur comptes bancaires	592,09 €	- €	114,85 €	- 114,85 €	non budq.	0,00
76 Produits exceptionnels	19.910,77 €	0,00 €	4.751,14 €	-4.751,14 €	non budq.	1.500,00
765 Autres produits exceptionnels	19.910,77 €	- €	4.120,48 €	- 4.120,48 €	non budq.	0,00
766 Réq. Charges s/ Ex. Ant.	- €	- €	630,66 €	- 630,66 €	non budq.	1.500,00
TOTAL DES RECETTES:	569.808,10 €	615.134,04 €	546.056,43 €	69.077,61 €	88,77%	541.450,74
RESULTAT:	- 7.171,43 €	- 48.419,70 €	- 25.141,33 €	- 23.456,77 €		1.370,23

Nous remercions pour leur soutien régulier à nos actions :



Nous tenons aussi à remercier pour leur appui à nos projets spécifiques :

